

L'hospital Sant Jaume elimina el servei de traducció

OLOT | DDG

L'Hospital Sant Jaume d'Olot ha suprimit el servei de traducció, interpretació i mediació destinat als col·lectius subsaharians, magribins, xinesos i indis. Les causes de l'eliminació del servei han estat les retallades i la constatació d'estabilitat del nombre d'immigrants a Olot. Des del 2009, el cens de nousvinguts a Olot es manté estable. Representen un 20% del total de la població i són unes 7.000 persones. Fonts de l'hospital han raonat que han hagut de suprimir el servei per mantenir-ne d'altres de més imprescindibles.

Durant quatre anys, els traductors feien mitja jornada a l'hospital i a més de traduir feien d'educadors de la salut. És a dir, fomentaven bons hàbits moltes vegades desconeguts pels col·lectius provinents de la Xina, l'Índia, Gàmbia o el Marroc. Van tenir un paper fonamental en la conscienciació en contra de costums perillosos per a la salut. En aquest sentit, van evitar casos d'ablació de clítoris.

També servien per difondre informació sanitària en moltes ocasions difícil de comprendre per a persones provinents de cultures allunyades. A partir de l'eliminació del servei de traductors les persones que no parlin el català o el castellà hauran d'anar a l'hospital acompanyades d'un familiar que domini algun dels dos idiomes. També existeix un altre servei, anomenat Sanitat Respon. Es tracta d'un servei de traducció telefònica per a professionals dels centres sanitaris, o d'entitats que treballin en acollida sanitària, que atenguin un estranger, l'idioma del qual desconeguin i això comporti dificultat per atendre'l. Aquest servei, des del 2006, ofereix traducció les 24 hores del dia durant tot l'any.

A més, el servei dona dades de formació general sobre la salut, guia sobre els serveis i recursos del centre, facilita informació de farmàcies, de procediments administratius per als assegurats del CatSalut, informa sobre la utilització de la targeta sanitària i marca el calendari de vacunacions.

Font del document:

http://www.diaridegirona.cat/comarques/2011/11/21/lhospital-sant-jaume-elimina-servei-traduccio/530729.html?utm_source=rss